



Golfos

Trasteando [4,6,7 oct-urr] Organik [13,14 oct-urr]
Iluna [20,21 oct-urr] Pata Teatro [8,9 dic-aben]
Colectivo 96º [15,16 dic-aben]

FesTIN

La mar de marionetas [27,28 oct-urr]
Gus marionetas [3 nov-aza] Malaspulgas [10 nov-aza]
Pasadas las 4 [17 nov-aza]
Iurgi, Ilusionista - Cía Navarcadabra [24 nov-aza]

FesTA

Teatro de los Andes [4 nov-aza]
Malayerba [11 nov-aza] Alba Sarraute [18 nov-aza]
Cía Sharon Fridman [25 nov-aza]

Novedades

Proyectos, trabajos en proceso, producción infantil...

TA

TEATRO ANTZERKI

octubre urria



4,6,7 **TRASTEANDO**
Escénikas a medianoche
Página 5. Orrialdea
[Golfos]



13,14 **ORGANIK**
Maniatic@s
Página 6. Orrialdea
[Golfos]



20,21 **ILUNA**
Nosotros que crecimos odiando la movida
Página 7. Orrialdea
[Golfos]



27,28 **LA MAR DE MARIONETAS**
El niño que soñaba
Página 11. Orrialdea
[FesTIN]

30 **ENT/NAE**
Proyecto de creación y exhibición sobre teatro contemporáneo
Página 20. Orrialdea

noviembre azaroa

1 **ENT/NAE**
Proyecto de creación y exhibición sobre puesta en escena a partir de material no dramático
Página 20. Orrialdea



3 **GUS MARIONETAS**
El sueño de Clea
Página 12. Orrialdea
[FesTIN]



4 **TEATRO DE LOS ANDES**
Hamlet en los Andes
Página 16. Orrialdea
[FesTA]



10 **MALASPULGAS**
La vuelta al mundo en 80 pulgadas
Página 13. Orrialdea
[FesTIN]



11 **MALAYERBA**
Instrucciones para abrazar el aire
Página 17. Orrialdea
[FesTA]



17 **PASADAS LAS 4**
Cuando crecen puertas por todas partes
Página 14. Orrialdea
[FesTIN]



18 **ALBA SARRAUTE & CÍA.**
Mirando a Yukali
Página 18. Orrialdea
[FesTA]



24 **IURGI NAVARCADABRA**
La magia de la India
Página 15. Orrialdea
[FesTIN]



25 **CÍA. SHARON FRIDMAN**
Al menos dos caras
Página 19. Orrialdea
[FesTA]

diciembre abendua



8,9 **PATA TEATRO**
Cena para uno
Página 8. Orrialdea
[Golfos]



15,16 **COLECTIVO 96º**
Fingir
Página 9. Orrialdea
[Golfos]



26,27
28,29,30 diciembre
2,3,4,6 enero

ENT/NAE
CUENTO DE NAVIDAD
Todo el mundo conoce a Jim Carsen
Página 20. Orrialdea

INFORMACIÓN GENERAL

VENTA DE ENTRADAS Y ABONOS: Todos los días de representación, para cualquier espectáculo de la programación, desde el 4 de octubre al 16 de diciembre.

RESERVA DE ENTRADAS: www.laescueladeteatro.com

TAQUILLA: Todos los días de representación desde una hora y media antes de la misma.

AVISOS: En atención al público y a los artistas, se ruega la máxima puntualidad, así como que las señales acústicas de teléfonos y relojes sean desconectadas durante las funciones. // Una vez comenzado el espectáculo no se permitirá la entrada a la sala salvo en descansos. // Queda rigurosamente prohibido hacer cualquier tipo de filmación, grabación o realización de fotos. // La ENT/NAE, en caso necesario, podrá alterar este programa, informando oportunamente de los posibles cambios.

Golfos

FUNCIONES. Las Funciones se desarrollarán con la platea en formato café-teatro.

PRECIOS. Todos los espectáculos tendrán un precio de 10 euros.

FesTA

PRECIOS. Todos los espectáculos tendrán un precio de 12 euros.

DESCUENTO A PARADOS/AS. Entradas a 9 euros.

ABONO. Entradas para los 4 espectáculos del ciclo: 40 euros.

FesTIN

PRECIOS. Todos los espectáculos tendrán un precio de 5 euros.

(**SUPLEMENTO PARA TALLERES:** 2 euros).

ABONO. Abono para 4 espectáculos: 15 euros.

INFORMAZIO OROKORRA

TXARTELEN ETA ABONUEN SALMENTA: Zikloko edozein ikuskizunetarako txartelak urriaren 4tik abenduaren 16ra salduko dira.

SARREREN ERRESERBA: www.laescueladeteatro.com

LEHIATILA: Antzezpen egun guztietan, emanaldia hasi baino ordu bat eta erdi lehenagotik.

OHARRAK: Ikusle eta artisteekiko begirunez, puntualtasunik handiena eskatzen dugu, baita telefono eta erlojuetako soinu seinaleak emanaldiek irauten duten bitartean itzalirik egotea ere. // Ikusluzuna hasita, ezin izanen da aretora sartu, atsedenaldietan izan ezik. // Erabat debekaturik dago edozein filmaketa, grabazio edo argazki egitea. // ENT/NAEK, beharrezkoa izanez gero, egitaraua aldatzen ahalko du, eta aldaketan berri emanen du.

Golfos

EMANALDIAK. Emanaldiak platea kafe-teatro bihurturik egingen dira.

PREZIOAK. Ikuskizun guztien prezioa 10 euro izanen da.

FesTA

PREZIOAK. Ikuskizun guztien prezioa 12 euro izanen da.

DESKONTUA LANGABETUENTZAT. Sarrerak: 9 euro.

ABONAMENDUA. Zikloko 4 ikuskizunetarako sarrerak: 40 euro.

FesTIN

PREZIOAK. Ikuskizun guztien prezioa 5 euro izanen da.

(**TALLERRETARAKO GEHIGARRIA:** 2 euro).

ABONAMENDUA. 4 ikuskizunetarako sarrerak: 15 euro.

TA

TEATRO ANTZERKI

REVISTA DE LA ESCUELA NAVARRA DE TEATRO
NAFARROAKO ANTZERKI ESKOLAREN ALDIZKARIA
NÚMERO 38 ZENBAKIA
SEPTIEMBRE 2012 IRAILA

FOTO PORTADA:

Imagen de los ciclos 2012 de la ENT/NAE.
Fotografía: Amelia Gurutzarri

CONSEJO DE REDACCIÓN:

Emi Eca, Fuensanta Onrubia, Aurora Moneo,
Javier Pérez Eguaras,
Patxi Fuertes, Amelia Gurutzarri, Asumpta Bragulat,
María José Sagüés, Ramón Vidal.

COORDINACIÓN Y DISEÑO:

HEDA Comunicación. Tel: 948 13 67 66

IMPRESIÓN:

ONA I. Gráfica

DEPÓSITO LEGAL:

NA/620/1995

I.S.S.N.:

1137-828 X

TIRADA:

6.000 ejemplares

DIFUSIÓN GRATUITA

DOAKO ALEA

IMPRESA EN PAPEL RECICLADO
PAPER BIZIKLATUAN INPRIMITUA



Escuela Navarra de Teatro - Nafarroako Antzerki Eskola

Actividades con la financiación
del Gobierno de Navarra



Gobierno
de Navarra

Escuela Navarra de Teatro
Nafarroako Antzerki Eskola

C/ San Agustín, 5. Pamplona / Iruñea
Tel. 948 22 92 39

www.laescueladeteatro.com

Golfos

[Programación de café-teatro]



DURANTE TRES FINES DE SEMANA DE OCTUBRE Y DOS DE DICIEMBRE, vuelve Golfos, programación de café-teatro, con la novedad de conciertos en el ambigú de la ENT/NAE.

TRASTEANDO [NAVARRA]

Escénikas a medianoche

"MUERTE ACCIDENTAL DE UNA COSTUMBRISTA", "La vuelta a Navarra en esparto y astillas" y "Bladimir y Nikafkov" son las piezas de este espectáculo que van desde el estilo policial hasta la crítica ácida de los grandes tópicos; una buena mezcla de diversión y desahogo.

Un palé, un embudo, una regadera en manos de "Trasteando" pueden ser... muchas más cosas.

Espectáculo creado en residencia en el **teatroLA ESCUELA Aantzokia**

"MUERTE ACCIDENTAL DE UNA COSTUMBRISTA", "La vuelta a Navarra en esparto y astillas" eta "Bladimir y Nikafkov" dira ikuskizun honen piezak, polizia estilotik topiko handien kritika garratzerainokoak; dibertsio eta aringarri nahasketa ona.

Palet bat, inbutu bat edo ureztailu bat "Trasteando" ren eskuetan... anitez gauza gehiago izan daitezke.

Teatro LA ESCUELA antzokia egoitzan sorturiko ikuskizuna

[4]

OCTUBRE / URRIA
JUEVES / OSTEGUNA

21:00 h

[6 y 7]

OCTUBRE / URRIA
SÁBADO Y DOMINGO /
LARUNBATA ETA IGANDEA

20:00 h

10 €

ACTORES / AKTOREAK:

Laura Villanueva, Sergio Salinas,
Maider Lekunberri, Xabier Artieda,
Julio Terrazas

DIRECTOR / ZUZENDARIA:

Alvaro Morales

AUTOR / EGILEA:

Creación colectiva

DURACIÓN / IRAUPENA:

55'



[4 y 6]

OCTUBRE / URRIA
JUEVES Y SÁBADO /
OSTEGUNA ETA LARUNBATA

Concierto / Kontzertua:

**COLECTIVO SALSIPUEDES:
HACIENDO LA CALLE**

Desde las  horas, en el
"ambigu" de la ENT

**CAS
A
ESTU
S.M
ARI:**

**Y ahora, abierto
también al mediodía**

**San Agustín, 21
Iruña
Tel.: 948 22 93 96**



Calderería 30, Iruña • Tlfno. 948 22 66 12

[13 y 14]

OCTUBRE / URRIA
SÁBADO y DOMINGO /
LARUNBATA eta IGANDEA
20:00 h

10 €

INTERPRETACIÓN / ANTZEPEÑA:

Pilar Andrés, Fernando Barado,
Eneko Balerdis

**CONCEPTO Y DIRECCIÓN /
KONTZEPTUA ETA ZUZENDARITZA:**

Natalia Monge

CREACIÓN / SORTZE LANA:

Pilar Andrés, Fernando Barado,
Eneko Balerdi

DURACIÓN / IRAUPEVA:

50'

ORGANIK [BIZKAIA]
maniac@s

ESAS PEQUEÑAS Y NO TAN PEQUEÑAS MANÍAS que todos tenemos, seamos conscientes o no. ¿Por qué cuando ves un cuadro torcido aparece el desasosiego, se te acelera el pulso y a pesar de algún intento por no hacer nada, finalmente acabas por ponerlo recto: **CO-MO DEBE SER.**

Movimiento **físico, energético...** mezclado con texto y generosas **dosis de humor.**

GUZTIOK, OHARTU ALA EZ, DITUGUN MANIA TXIKI eta ez horren txiki horiek. Zergatik oker dagoen koadro bat ikustean sosegurik eza agertzen da, pultsua bizkortzen zaizu eta, deus ez egiteko saioen baten ondoren, azkenean zuzen jartzen duzu: **BEHAR DEN BEZALA.**

Mugimendu **fisikoa, bortitza...** testuarekin eta **umore dosi ederrekin** nahastua.



[13]

OCTUBRE / URRIA
SÁBADO / LARUNBATA

Recital-Concierto / Kontzertua:

**COLECTIVO SALSIPUEDES: VÍCTOR
ZEGARRA Y MARÍA FERNÁNDEZ**

Desde las 19:00 horas, en el
"ambigú" de la ENT



Patata en espiral con
distintos sabores

Amplio surtido en
bocadillos

Marcha asegurada

Juan de Labrit, 33 • 31001 Iruñea • Tel.: 948 22 03 02

ILUNA [NAVARRA]

Nosotros que crecimos odiando la movida... (una comedia musical)

Y ES QUE CUANDO ESCUCHAS UNA CANCIÓN DE MECANO, DUNCAN DHU O ALASKA CON NOSTALGIA... es

que, sin duda, te estás haciendo viejo. Una comedia musical, ¿romántica?, para todos los que sobrevivimos la "movida" y hoy ¿renegamos?, de ella. La reunión de un grupo de amigos 25 años después de terminar el instituto, es el punto de partida de esta comedia ácida sobre toda una generación, que se sigue resignando a crecer.

IZAN ERE, MECANO, DUNCAN DHU EDO ALASKA en kanta bat nostalgiaz entzuten duzunean... zahartzen ari zaren seinale, zalantzarik ez.

Komedia musikala, erromantikoa?, "mugidatik" onik atera ginen eta egun hartaz arnegatzen? dugun guztiontzat.

Institutukoa bukatu eta 25 urtera lagun talde batek eginiko bilkura da komedia garratz honen abiapuntua, hizpide haztera etsitzen jarraitzen duen belaunaldi oso bat dela.

[20 Y 21]

OCTUBRE / URRIA
SÁBADO Y DOMINGO /
LARUNBATA ETA IGANDEA

20:00 h

10 €

REPARTO / AKTOREAK:

Ana Berrade, Pedro Izura, David Larrea, Covadonga Peralta, Oscar Orzaiz, Miguel Goikoetxandía

**DIRECCIÓN Y TEXTO /
ZUZENDARITZA ETA TESTUA:**

Miguel Goikoetxandía

DURACIÓN / IRAUPENA:

85'



[20]

OCTUBRE / URRIA
SÁBADO / LARUNBATA

Concierto / Kontzertua:

**COLECTIVO SALSIPUEDES: THE
SMOKER TRUMPET'S CHILL OUT**

Desde las 19:00 horas, en el
"ambigú" de la ENT



“Siete”
Tabacos
Casa fundada en 1889

Bajada de Javier, 8
Pamplona
Tel.: 948 22 71 54



CAFÉ LEIHO

C/JAVIER N 7 PAMPLONA
Tel.: 669532194
cafeleiho@hotmail.es

[8 Y 9]

DICIEMBRE / ABENDUA
SÁBADO Y DOMINGO /
LARUNBATA eta IGANDEA

20:00 h

10 €

ACTORES / AKTOREAK:

Mara Guil, Josemi Rodríguez

DIRECCIÓN / ZUZENDARIA:

Ignacio Nacho

TEXTO / TESTUA:

Macarena Pérez Bravo, Josemi Rodríguez

DURACIÓN / IRAUPEVA:

61'



PATA TEATRO [MÁLAGA]

Cena para uno

(una comedia inquietante)

EN EL AÑO 2001 LA POLICÍA DETUVO A UN INDIVIDUO acusado de haber matado a un hombre y comido la carne de su víctima.

Otros personajes, otro escenario, otro lugar... Una elegante mujer animada por el suceso ocurrido en Alemania decide poner un anuncio en el que solicita a un voluntario para ser devorado. Un gran número de aspirantes se le ofrecen y entre todos, ella selecciona al candidato perfecto: un hombre solitario y apocado... A través de la comedia, del cinismo y del absurdo se parodia la actualidad donde el ser humano es capaz de devorar a otro por ambición, por codicia o simplemente por puro placer.

2001. URTEAN, gizon bat hil eta haren haragia jan izana leporaturiko morroi bat atxilotu zuen Poliziak. Beste pertsonaia batzuk, beste agertoki bat, beste toki bat... Alemaniako gertakariak animaturik, emakume dotore batek iragarki bat jartzea erabakitzen du irentsia izateko boluntario bat eskatzeko. Makina bat izangaik eskaintzen dio bere burua eta berak guztietarik hautagai perfektua aukeratzen du: gizon bakarti eta kikir bat...

Komediaren, zinismoaren eta absurduaren bitartez gaurkotasuna parodiatzen da, non gizakia ambizioz, gutiziaz eta plazer soilez beste bat irensteko gai baita.



[8]

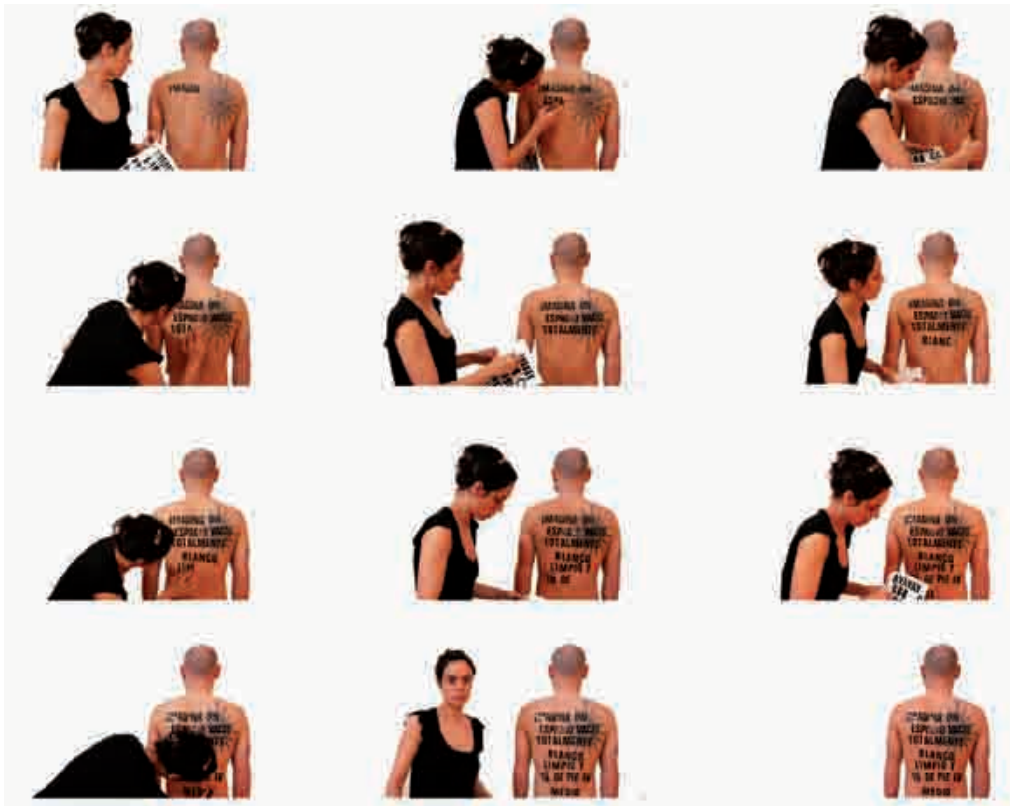
DICIEMBRE / ABENDUA
SÁBADO / LARUNBATA

Concierto / Kontzertua:

BYCICLE

Desde las 19:00 horas, en el "ambigú" de la ENT





[15 y 16]

DICIEMBRE / ABENDUA
SÁBADO y DOMINGO /
LARUNBATA eta IGANDEA
20:00 h

10 €

INTERPRETES / AKTOREAK:

Lidia González Zoilo, David Franch

COREOGRAFÍA / KOREOGRAFIA:

Mónica Muntaner

DIRECCIÓN Y TEXTO /

ZUZENDARITZA ETA TESTUA:

Lidia González Zoilo

DURACIÓN / IRAUPENA:

51'

COLECTIVO 96º [BARCELONA]

Fingir

HASTA HACE 20 AÑOS, LOS BESOS DE AMOR, es decir, los besos en la boca, en un escenario de teatro siempre se fingían. Tres eran las principales estrategias para disimular el fingimiento de un beso:

A/ El galán se inclina sobre la dama, tuerce ligeramente la cabeza de modo que oculta el beso al "respetable" y entonces besa a la actriz en la barbilla o en el labio superior.

B/ El galán, lleno de frenesí, acaricia a la dama con sus dos manos, puestas ambas sobre sus mejillas. En el momento del ósculo, el galán desliza su dedo pulgar sobre la boca de la dama y así, se da un beso en el dedo gordo.

C/ El galán inclina la cabeza y sujeta con sus manos la cabeza de la dama y besa a ésta entre el pómulo y la boca, espacio que no se aprecia ya que la mano del galán impide la visibilidad.

ORAIN DELA 20 URTE, MAITASUNEZKO MUSUAK, hau da, ahoko musuak, beti itxurazkoak izaten ziren antzokiko agertokian. Hiru ziren musu itxurakeria disimulatzeko estratagema nagusiak:

A/ Galaia damaren gainean makurtzen da, burua pixka bat okertzen du musua ikusleei ezkutatzeko eta orduan emakume aktoreari musu ematen dio kokotsean edo goiko ezpainean.

B/ Galaia, frenesiz beterik, bere bi eskuez ferekatzen dizkio damari masailak. Musuaren unean, galaiak bere erpuruia irristatzen du damaren ahoan eta, hola, bere erpuruan ematen du musua.

C/ Galaia burua makurtzen du eta bi eskuez damaren buruari eusten dio eta musua ematen dio masail eta ahoaren artean, galaiaren eskuak ikusten ez duen tokian.



[15]

DICIEMBRE / ABENDUA
SÁBADO / LARUNBATA

Concierto / Kontzertua:

CONCIERTO FINAL GOLFOS

Desde las 19:00 horas, en el
"ambigú" de la ENT



FESTIN

[FesTA infantil]

y

FESTA

[Festival Teatro Actual]

ENTRE EL 27 DE OCTUBRE Y EL 25 DE NOVIEMBRE,
Festival de teatro infantil [FesTIN] los **sábados** y Festival de
Teatro Actual [FesTA], los **domingos**, con talleres para los
más pequeños antes de la función y actividades complementarias en FesTA.



LA MAR DE MARIONETAS [MADRID]

El niño que soñaba

(espectáculo musical de teatro de marionetas)

TIENES ANTE TI UN MAGNÍFICO CONCIERTO: Moni es un niño con un talento innato para la música, que vive en Guinea Bissau. Nos hacemos eco de su sueño y le acompañamos a través del camino que ha de recorrer para encontrarlo. En Guinea Bissau, los mitos y leyendas, junto a los cuentos tradicionales, arropan la vida de los más pequeños. Entre acertijos y astucias los protagonistas de estas historias, en su mayoría animales, afrontan conflictos que preparan al niño para adaptarse a su propia realidad.

[ESPECTÁCULO PARA MAYORES DE 4 AÑOS]

AURREAN BERE BIZIKO KONTZERTUA DUZU: Moni mutikoak musikarako berezko gaitasuna du eta Guinea Bissaun bizi da. Haren ametsa jaso dugu eta aurkitzeko ibili behar duen bidean zehar laguntzen dugu. Guinea Bissaun mito eta kondairek, ipuin tradizionalekin batera, txikien bizitza babesten dute. Igarkizun eta maltzurkerien artean, istorio horien protagonistek -gehienak animaliak dira- haurra bere errealitatera egokitzeko prestatzen duten gatazkei egiten diete aurre.

[4 URTETIK GORAKOENTZAT]**[27, 28]****OCTUBRE / URRIA**
SÁBADO Y DOMINGO / LARUNBATA ETA IGANDEA**18:30 h****5 €****ACTRIZ-MARIONETISTA /**
AKTORE-TXOTXONGILO-ERAGILEA:

Marta Bautista

MÚSICOS / MUSIKARIAK:

Simao Felix D'Acunha, Toni Dalmau

COMPOSICIÓN MUSICAL /**MUSIKA KONPOSIZIOA:**

Simao Felix D'Acunha

DIRECCIÓN Y DRAMATURGIA /
ZUZENDARITZA ETA DRAMATURGIA:

Marta Bautista

DURACIÓN / IRAUPENA:

60'

EDAD RECOMENDADA / GOMENDATURIKO ADINA:

A partir de 4 años / 4 urtetik gora



Colabora:



**ASAMBLEA DE COOPERACIÓN
POR LA PAZ
INTERMÓN OXFAN
IPES ELKARTEA
MEDICOS DEL MUNDO
MEDICUS MUNDI
NAKUPENDA ÁFRICA
PROCLADE YANAPAY**

www.africaimprescindible.org

GUS MARIONETAS [NAVARRA]

El sueño de Cleta

LA BRUJA CLETA UN DÍA LLEGA A UN BOSQUE con la intención de preparar una pócima mágica. Esta inesperada llegada supone una alteración en la vida de todos los habitantes del mismo ya que Cleta, en la búsqueda de los ingredientes para elaborar su pócima, tiene una actitud totalmente desconsiderada por el entorno, y empieza a apropiarse de los recursos del bosque sin reparar en las consecuencias de su comportamiento.

[**EDAD RECOMENDADA: TODAS LAS EDADES**]

CLETA SORGINA EGUN BATEAN OIHANERA IRISTEN DA edabe magiko bat prestatzeko asmotan. Ustekabeko iritsiera horrek hango biztanle guztien bizitzara aldaketa dakar ezen Cletak, bere edabea egiteko osagaien bila, ingurumenarekiko erabat begirunerik gabeko jarrera du eta oihaneko baliabideen jabe egiten hasten da bere jokaeraren ondorioei erreparatu gabe.

[**GOMENDATURIKO ADINA: ADIN GUZTIAK**]

[**3**]

NOVIEMBRE / AZAROA
SÁBADO / LARUNBATA

18:30 h

5 €

MANIPULACIÓN / MANEUA:

Susana Pellicer, Fernando Arregui

BANDA SONORA / SOINU BANDA:

Fernando Arregui

CONSTRUCCIÓN DE TÍTERES, ESCENOGRAFÍA, ATREZZO, ILUMINACIÓN, PRODUCCIÓN / TXOTXONGILOAK EGITEA, ESZENOGRAFIA, ATREZZOIA, ARGIZTAPENA, EKOIZPENA:

Gus marionetas

IDEA ORIGINAL / JATORRIZKO IDEIA:

Gus marionetas

DURACIÓN / IRAUPENA:

65'

EDAD RECOMENDADA /

GOMENDATURIKO ADINA:

Todas las edades / Adin guztiak



MALASPULGAS [NAVARRA]

La vuelta al mundo en 80 pulgadas

UN CANTO AL OPTIMISMO, A LA FUERZA DE VOLUNTAD, a la confianza en uno mismo, a la confianza en el otro, a la superación y a la esperanza.

Adaptación del texto de Julio Verne con el rico caballero Phileas Fogg, su espontáneo mayordomo francés Picaporte, el inspector Fix y muchos personajes más en menos de 80 pulgadas.

[ESPECTÁCULO PARA MAYORES DE 6 AÑOS]

OPTIMISMOARI, BORONDATEARI, norberaren buruan konfiantza izateari, besteengan konfiantza izateari, hobekuntzari eta itxaropenari eginiko kantua. Julio Vernerren testuaren moldaketa, Phileas Fogg zaldun aberatsa, Picaporte maiordomo frantses espontanea, Fix inspektorea eta anitez pertsonaia gehiago 80 hazbete baino gutxiagotan.

[6 URTETIK GORAKOENTZAT]

**[10]**NOVIEMBRE / AZAROA
SÁBADO / LARUNBATATaller de teatro con la
compañía Malaspulgas

17:15 h

Para un máximo de 30 personas de
entre 6 y 11 años.Suplemento: 2 euros
(en taquilla desde las 16:30 h.)**[10]**NOVIEMBRE / AZAROA
SÁBADO / LARUNBATA

18:30 h

5 €

REPARTO / AKTOREAK:Virginia Cervera, Sofía Díez,
Imanol Espinazo**DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN /
DRAMATURGIA ETA ZUZENDARITZA:**Virginia Cervera, Sofía Díez,
Imanol Espinazo**DURACIÓN / IRAUPENA:**

60'

**EDAD RECOMENDADA /
GOMENDATURIKO ADINA:**

A partir de 6 años / 6 urtetik gora

[17]

NOVIEMBRE / AZAROA
SÁBADO / LARUNBATA

Taller de teatro con la
compañía Pasadas las 4

17:15 h

Para un máximo de 30 personas de
entre 5 y 11 años.

Suplemento: 2 euros
(en taquilla desde las 16:30 h.)

[17]

NOVIEMBRE / AZAROA
SÁBADO / LARUNBATA

18:30 h

5 €

ACTRICES / AKTOREAK:

Inma Gurrea, Patricia Eneritz

DURACIÓN / IRAUPEVA:

60'

EDAD RECOMENDADA /

GOMENDATURIKO ADINA:

Todas las edades / Adin guztiak

PASADAS LAS 4 [NAVARRA]

Quando crecen puertas por todas partes

LUISA Y MARISA, CANSADAS DEL FRÍO DEL INVIERNO, recuerdan sus vacaciones veraniegas en Portalonia, un lugar lleno de puertas mágicas que esconden las más increíbles aventuras.

“Portalonia es un lugar
que tú debes visitar.

No vale cualquier momento,
hay que andar con mucho tiento.

Debe ser agosto y martes,
cuando en mitad de la plaza,
crecen puertas por todas partes”.

Acostumbradas a hablar en rima y a vivir las más es-
trambóticas aventuras, no les sorprenderá que, detrás
de cada puerta, les aguarde un cuento maravilloso con
el que viajar a diferentes lugares del mundo y con el
que disfrutar tanto de la literatura popular como de la
más contemporánea.

[EDAD RECOMENDADA: TODAS LAS EDADES]

LUISAK ETA MARISAK, NEGUKO HOTZAZ NEKATURIK, beren udaldia gogoratzen dute, Portalonian, abenturari-
rik sinesgaitzenak ezkututzen dituzten ate magikoe-
k betetzen duten tokian, izandako oporraldia:

“Portalonia bisitatu behar
beharreko toki bat da.

Ez da edozein une egokia,
eta kontu handiz ibiltzea, komenigarria.

Abuztu eta astearte behar da,
plaza erdi-erdian
ateak edonondik hazten direnean”.

Errimaz hitz egitera eta abenturarik xebeleenak
bizitzera ohituta, ez ditu harrituko ate bakoitzaren
atzean ipuin miragarri bat itzarroteak, zeinekin
munduko hainbat txokotara bidaiatu eta bai herri
literaturaz bai gaur egungoenaz goza baitezakete.

[GOMENDATURIKO ADINA: ADIN GUZTIAK]



IURGI ILUSIONISTA - COMPAÑÍA NAVARCADABRA [NAVARRA]

La magia de la India

UN TORPE JARDINERO APRENDE LOS SECRETOS DE UNA MAGIA ANCESTRAL.

Un homenaje a Tagore para todos los públicos. Ilusionismo para toda la familia, los más pequeños disfrutarán de la magia colorida y fascinante del Indostán.

[EDAD RECOMENDADA: TODAS LAS EDADES]

LOREZAIN TRAKETS BATEK ANTZINAKO MAGIA BATEK SEKRETOAK IKASTEN DITU.

Tagore-ri eginiko omena, ikusle guztientzat. Familia osoarentzako ilusionismoa, txikienek Hindustango magia koloretsu eta liluragarriaz gozatuko dute.

[GOMENDATURIKO ADINA: ADIN GUZTIAK]



Colabora:



[24]
 NOVIEMBRE / AZAROA
 SÁBADO / LARUNBATA
Taller de MAGIA con la compañía Monigotes (Zaragoza)
10:00 h
 Para un máximo de 35 personas de entre 5 y 11 años.
 Suplemento: 2 euros (en taquilla desde las 9:30 h.)

[24]
 NOVIEMBRE / AZAROA
 SÁBADO / LARUNBATA
12:00 h
5 €
 ILUSIONISTA:
 Iurgi Sarasa
 DURACIÓN / IRAUPENA:
 95'
EDAD RECOMENDADA / GOMENDATURIKO ADINA
 Todas las edades / Adin guztiak

[4]

NOVIEMBRE / AZAROA
DOMINGO / IGANDEA

20:00 h

12 €

ELENCO / AKTOREAK:

Lucas Achirico, Gonzalo Callejas,
Alice Guimaraes

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA:

Diego Aramburo y Teatro de los
Andes

TEXTO / TESTUA:

Diego Aramburo

**CREACIÓN Y PUESTA EN ESCENA COLECTIVA /
SORTZE LAN ETA ESZENARATZE KOLEKTIBOA:**

Teatro de los Andes

DURACIÓN / IRAUPEVA:

80'

TEATRO DE LOS ANDES [BOLIVIA]

Hamlet de los Andes

EN ESTA PUESTA EN ESCENA VALIOSA E INNOVADORA, Hamlet es un hombre de hoy que, como el personaje de Shakespeare, ha perdido la comprensión del "sí mismo". Por su formación escolástica y academicista, debería aceptar la muerte de su padre pero la visión del fantasma lo obliga a enfrentarse con otra concepción del universo. Siguiendo la sombra del espíritu, Hamlet consigue atravesar la puerta del desconocido, empezando un viaje que pueda acercarle a sus ancestros y a sus raíces. Descubriendo todo lo que la racionalidad llamaría sueño, fantasía, misterio, superstición o quizá locura, espera poder encontrar una respuesta a sus dudas. Vivir, morir, tal vez soñar. Mientras su cerebro viaja en el más allá, el mundo real se agrieta a su alrededor.

ESZENARATZE BALIOTSU ETA BERRITZAILE honetan, Hamlet gaur egungo gizona da eta, Shakespeareren pertsonaiak bezala, "bere burua" ulertzeari utzi dio. Bere prestakuntza eskolastiko eta akademizistagatik, aitaren heriotza onartu beharko zuen, baina mamuaren ikuspenak unibertsuaren beste ikuskera bati aurre egitera behartzen du. Espirituaren itzalari jarraituz, Hamletek ezezagunaren atea zeharkatzea lortzen du eta bere arbasoengana eta bere erroetara hurbil dezakeen bidaia bati ekiten dio. Arrazionaltasunak ametsa, fantasia, misterio, sineskeria edo beharbada eromena deituko lukeen guztia ezagutuz, bere zalantzetarako erantzuna aurkitzea espero du. Bizi izan, hil, amestea agian. Bere garunak beste munduan bidaiatzen duen bitartean, benetako mundua pitzatu egiten da bere inguruan.



[8]

NOVIEMBRE / AZAROA
JUEVES / OSTEGUNA

Proyecciones de espectáculos
emblemáticos del Teatro de los Andes

21:00 h

"120 kilos de jazz" (50'). Tres amores:
el amor no correspondido por una mujer,
el amor por el jazz y el amor por la comida.

Entrada gratuita

Antzerki Aroa

Urriak 18 / 18 de octubre

[20:30] Nafarroako Antzerki Eskolako Aretoa

Organik. "Maniatik"

Azaroak 22 / 22 de noviembre

[20:30] Nafarroako Antzerki Eskolako Aretoa

Tartean. "Lingua navajorum"

Antolatzen dute: NAE / Iruñeko Udala

Organizan: ENT / Ayuntamiento de Pamplona

**BIGARREN HEZKUNTZAKO
INSTITUTUETAKO
IKASLEEI ZUZENDUTAKO
ANTZERKI ZIKLOA /
CICLO DE TEATRO EN
EUSKERA DIRIGIDO A
ALUMNOS DE INSTITUTOS
DE SECUNDARIA**

Nafarroako Antzerki Eskolako Aretoa / Sala de la
Escuela Navarra de Teatro. [12:00 h]
Antolatzen du: Iruñeko Udala
Organiza: Ayuntamiento de Pamplona

Urriak 17: Organik dantza-antzerki. **"Maniatik"**.
Zuzendaria / Directora: Natalia Monge

Urriak 24: Glu Glu Teatro. **"Kanpaiak jo bitartean"**.
Egilea eta zuzendaria / Autor y director: Galder Pérez

Azaroak 7: Vaiven producciones. **"Lotsagabe"**.
Zuzendariak / Dirección: Garbi Losada eta Olatz Beobide

Azaroak 14: Hika Antzerki taldea. **"Ilargiaren
bi aldeak"**.
Dirección / Zuzendaria: Agurtzane Intxaurreaga

Azaroak 21: Tartean antzerkia. **"Lingua navajorum"**.
Egilea / Autor: Patxo Telleria.
Zuzendaria / Director: Jokin Oregi

MALAYERBA [ECUADOR]

Instrucciones para abrazar el aire

CON UNAS INTERPRETACIONES CONMOVEDORAS, CHARO FRANCÉS Y ARÍSTIDES VARGAS buscan reconstruir los hechos relacionados con la desaparición de una niña en la casa 30 de La Plata en la época de la dictadura argentina.

Seis personajes van creando una forma de no ver lo que sucede en realidad.

Dos ancianos que no quieren entender lo ocurrido, saben que no podrán retroceder el tiempo, por eso prefieren no avanzar.

Una pareja de cocineros dan una lección al público de cómo cocinar conejos al escabeche, pero esta a la larga se convierte en una lección de vida.

Finalmente, una pareja de vecinos, que ha aprendido a vivir con su rutina, habla de diversos temas que aquejan a una mujer que sabe perfectamente la fachada que quiere mostrar a los demás.

Las tres parejas habitarán siempre el limbo del doloroso recuerdo que no debe perderse.

DIARIO EL COMERCIO

INTERPRETAZIO HUNKIGARRIAK EGINEZ, CHARO FRANCÉS ETA ARÍSTIDES VARGASEK La Platako 30. etxean Argentinako diktaturaren garaian neskato bat desagertu izanarekin erlazonaturiko gertaerak birsortu nahi dituzte.

Sei pertsonaia benetan gertatzen dena ez ikusteko era batsortuz joaten dira.

Gertaturikoa ulertu nahi ez duten bi zaharrek badakite denboran atzera egin ezin izanen dutela, horregatik nahiago dute aurrera ez egin.

Sukaldari bikote batek ikusleei untxiak eskabetxean nola prestatu irakasten die, baina hori luzarora bizitza lezio bihurtzen da.

Azkenik, bizilagun bikote batek, zeinek bikote errutinan bizitzen ikasi baitu, pertsoneri erakutsi nahi dien itxura oso ongi dakien emakume bat kezkatzen duten gaiez hitz egiten du.

Hiru bikoteak beti galdu behar ez den oroitzapen mingarriaren linboan biziko dira

EL COMERCIO EGUNKARIA

[11]NOVIEMBRE / AZAROA
DOMINGO / IGANDEA

20:00 h

12 €

ACTORES / AKTOREAK:Arístides Vargas,
María del Rosario Francés**TEXTO / TESTUA:**

Arístides Vargas

DURACIÓN / IRAUPENA:

70'

**[15]**NOVIEMBRE / AZAROA
JUEVES / OSTEGUNAProyecciones de espectáculos
emblemáticos del Teatro de los Andes

21:00 h

""¿Te duele?" (65').Obra de teatro en 12 rounds y un
epílogo.

Entrada gratuita

REVISTAS LIBROS FOLLETOS MATERIALES DIDÁCTICOS LOGOTIPOS PUBLICIDAD MULTIMEDIA WEB

Lo hacemos fácil. Lo hacemos bien

DIRECCIÓN Concejo de Ustárroz, 9 – 11 Traserá • 31016 Mendillorri - Pamplona

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • e-mail: info@heda.es • web: www.heda.es

[18]

NOVIEMBRE / AZAROA
DOMINGO / IGANDEA
20:00 h

12 €

ARTISTAS / ARTISTAK:

Payasa / Pailazoa : Alba Sarraute
Piano / Pianoa: Roc Sala
o Jorge Sarraute
Bateria / Bateria: Alex Guitard
o Pep Terricabres
Contrabajo / Kontrabaxua: Pol Caturla
o Bernat Guardia

DURACIÓN / IRAUPEVA:
60'

ALBA SARRAUTE & CÍA [BARCELONA]
Mirando a Yukali
(bienvenidos a la selva humana)

ESPECTÁCULO QUE MIRA EL ALMA CON HUMOR Y CIRCO, a caballo entre el cabaret y la womanshow, entre lo poético y lo cómico. Una lectura hacia los sentidos profundos de la vida humana que no da respuesta a ninguna pregunta.

Espectáculo femenino que estimula el alma con humor y circo.

Una payasa que funde técnicas musicales y cabareteras para articular textos de Koltés, Baricco, Saint-Exupéry, Miguel Hernández, Rousseau, Brecht... **VARIÉTÉ TRAGICÓMICO ABIERTO A LA ESPERANZA.**

ARIMARI UMOREZ ETA ZIRKUZ BEGIRATZEN DION IKUSKIZUNA, kabaret eta womanshow-aren artean, poetiko eta komikoaren artean. Giza bizitzaren sentimendu sakonetaranzko irakurketa, zeinek ezein galderari erantzunik ematen ez baitio.

Arima umorez eta zirkuz akuilatzen duen ikuskizun femeninoa.

Koltés, Baricco, Saint-Exupéry, Miguel Hernández, Rousseau, Brecht eta abarren testuak giltzatzeko musika eta kabaret teknikak elkartzen dituen emakumezko pailazoa. **ITXAROPENERA IREKIRIKO ASKOTARIKO IKUSKIZUN TRAGIKOMIKOA**

[29]

NOVIEMBRE / AZAROA
JUEVES / OSTEGUNA

Proyecciones de espectáculos emblemáticos del Teatro de los Andes

20:00 h

"¿La Odisea?" (160').

La epopeya de Homero en el contexto de la Bolivia actual.

Entrada gratuita



COMPAÑÍA SHARON FRIDMAN [MADRID-ISRAEL]

Al menos dos caras

UN HOMBRE CAMINA encima de un muro.

A un lado el espacio exterior,
 Al otro el silencio del ser.
 Una mano firme se abre.
 Llegó para sujetar la caída
 y permitir el inicio del viaje.
 Un muro llega para sujetar el ser.
 Caminó encima del silencio
 permitiendo el inicio de la caída.
 Un hombre abre su mano.
 A un lado el viaje exterior,
 al otro el espacio firme.

UN ACONTECIMIENTO TIENE TANTAS CARAS COMO ESPECTADORES. ¿CUÁL ES TU PUNTO DE VISTA?**GIZON BAT MURRU BATEN GAINETIK DOA.**

Alde batean, kanpoaldea,
 Bestean, izakiaren isiltasuna.
 Esku irmo bat zabaltzen da.
 Erorketari eutsi eta bidaia
 hasten uzteko iritsi zen.
 Murru bat izakiari eusteko iritsi da.
 Isiltasunaren gainetik ibili zen
 erorketa hasten utziz.
 Gizon batek eskua zabaltzen du.
 Alde batean, kanpoko bidaia,
 bestean, espazio irmoa.

GERTAKARI BATEK IKUSLE BEZAINBAT ALDE DU. ZEIN DA ZURE IKUSPUNTUA?**[25]**NOVIEMBRE / AZAROA
DOMINGO / IGANDEA

20:00 h

12 €

INTÉRPRETES / AKTOREAK:Arthur Bernard Bazin, Sharon
Fridman, Antonio Ramírez-Stabivo**COMPOSICIÓN MUSICAL /
MUSIKA KONPOSIZIOA:**

Luis Miguel Cobo

DRAMATURGIA:

Antonio Ramírez-Stabivo

COREOGRAFÍA / KOREOGRAFIA:Sharon Fridman en colaboración con
Arthur Bernard Bazin**DIRECCIÓN ARTÍSTICA / ARTE ZUZENDARITZA:**

Sharon Fridman

DURACIÓN / IRAUPENA:

55'



Foto: Vojtech Brtnicky.

**Y orick**

Las Artes Escénicas en un click

www.libreriayorick.comc/ San Francisco, frente al nº15 · 48003 BILBAO · info@libreriayorick.com
Telf: 94 479 52 87 · Fax: 94 479 52 86**ARTEZ**La Revista mensual
de las Artes Escénicas**SUSCRÍBETE**


HARPIDEDUN EGIN ZAITEZ

www.artezblai.com

Y además...

Octubre/Urria **Diciembre/Abendua**
Jueves/Osteguna **Jueves/Osteguna**
4, 11, 25 **13**
21:00 h.

TRABAJOS EN PROCESO

Los jueves 4, 11, 25 de OCTUBRE y 13 de DICIEMBRE, a las 21 horas, la sala del teatro estará disponible para todas aquellas compañías navarras de artes escénicas que quieran mostrar sus trabajos en proceso. 

Octubre/Urria
Martes/Asteartea
30
20:30 h.

PROYECTO DE CREACIÓN Y EXHIBICIÓN SOBRE TEATRO CONTEMPORÁNEO

Noviembre/Azaroa
Jueves/Osteguna
1
20:30 h.

PROYECTO DE CREACIÓN Y EXHIBICIÓN SOBRE PUESTA EN ESCENA A PARTIR DE MATERIAL NO DRAMÁTICO

Diciembre/Abendua 26, 27, 28, 29, 30 **Enero/Urtarrila 2, 3, 4, 6**
18:30 h.
Producción infantil

"TODO EL MUNDO CONOCE A JIM CARSEN"

ENT I NAE (Centro Integral de creación y exhibición teatral): representaciones de la producción *Todo el mundo conoce a Jim Carlsen*, de CRISTINA TOMASA CARRASCO, texto ganador ex aequo del XXI Concurso de textos teatrales dirigidos a público infantil, en la modalidad de castellano.

(Todos los días de función, en el descanso de la misma, chocolatada gratuita para el público asistente.)

LOS ENTERADOS: SI QUIERES RECIBIR INFORMACIÓN DE LAS PROGRAMACIONES DE LA ENT I NAE Y DE TODAS SUS ACTIVIDADES, INSCRIBETE EN NUESTRA WEB www.laescueladeteatro.com y... TE VAS A ENTERAR.

HEM ENTXEKOAK: ENT I NAEon PROGRAMAZIOAREN ETA JARDUERA GUZTIEN BERRI, JASO NAHI BADITUZU, SARTU GURE WEBGUNEAN www.laescueladeteatro.com eta... ZER DUGUN HEMENTXE.